

## Feria

Lisala:| - Jetzt sìn mìr ìn Feria!| Wann mìr aneima ge reisa?

Lisala :| - Maintenant nous sommes en vacances !| Voulons-nous aller quelque part en voyage ?

Lisala:| - Jetzt sind wir in Urlaub!| Wollen wir irgendwo reisen gehen?

Lisala:| - Now we are on holidays!| Shall we go and travel anywhere?

Joseph:| - Jo... aneima ìm Elsàss, meinsch?

Joseph :| - Ouais... quelque part en Alsace, tu penses ?

Joseph:| - Ja... irgendwo im Elsass, meinst du?

Joseph:| - Well... anywhere in Alsace, you mean?

Lisala:| - Aneima ìn dr witta Walt, mein i!

Lisala :| - Quelque part dans le vaste monde, je pense !

Lisala:| - Irgendwo in der weiten Welt, meine ich!

Lisala:| - Somewhere in the wide world, I mean!

Joseph:| - Ditschlànd ìsch a scheen Lànd.| Wann mìr ìns Ditschlànd geh?

Lisala :| - L'Allemagne est un beau pays.| Voulons-nous aller en Allemagne ?

Lisala:| - Deutschland ist ein schönes Land.| Wollen wir in Deutschland gehen?

Lisala:| - Germany is a beautiful country.| Shall we go to Germany?

Lisala:| - Hàsch jetz dü kè àndra Idee?!

Lisala :| - Tu n'as maintenant pas d'autre idée ?!

Lisala:| - Hast du jetzt keine andere Idee?!

Lisala:| - Don't you have any other idea, now?!

Joseph:| - Oder ìn d Schwitz?| D Schwitz ìsch aui a scheen Lànd.| Wann mìr ìn d Schwitz geh?

Joseph :| - Ou en Suisse ?| La Suisse est aussi un beau pays.| Voulons-nous aller en Suisse ?

Joseph:| - Oder in die Schweiz?| Die Schweiz ist auch ein schönes Land.| Wollen wir in die Schweiz gehen?

Joseph:| - Or to Switzerland?| Switzerland is also a beautiful country.| Shall we go to Switzerland?

Lisala:| - Ìch mächt uf Itàlia geh.| Ìch giang garn uf Venedig, därt ìsch's romàntisch.

Lisala :| - Je voudrais aller en Italie. J'irais volontiers à Venise, là-bas c'est romantique.

Lisala:| - Ich möchte nach Italien gehen.| Ich würde gern nach Venedig gehen, dort ist es romantisch.

Lisala:| - I would like to go to Italy. I would like to go to Venice, it is romantic there.

Joseph:| - Nei, mìr kànnà nìt uf Itàlia geh.

Joseph :| - Non, nous ne pouvons pas aller en Italie.

## Feria

Joseph:| - Nein, wir können nicht nach Italien gehen.  
Joseph:| - No, we cannot go to Italy.

Lisala:| - Worum nèt?

-----  
Lisala :| - Pourquoi pas ?  
Lisala:| - Warum nicht?  
Lisala:| - Why not?

Joseph:| - Mìr kànnà nèt Italianisch.| Mìr kànnà dàrt nèt reda.

-----  
Joseph :| - Nous ne connaissons pas l'italien.| Nous ne pouvons pas parler là-bas.  
Joseph:| - Wir können kein Italienisch.| Wir können dort nicht reden.  
Joseph:| - We cannot speak Italian.| We cannot speak there.

Lisala:| - Noh geh'mìr uf Rimini.| Z'Rimini gitt's elsässischa  
Tourishta; mìt dana kààsch dü reda.| Un wenn mìr z'Rimini sìn,  
sìn mìr ìn Itàlia.

-----  
Lisala :| - Alors nous allons à Rimini.| A Rimini il y a des touristes alsaciens ; avec ceux-là tu  
pourras parler.| Et si nous sommes à Rimini, nous sommes en Italie.  
Lisala:| - Dann gehen wir nach Rimini.| In Rimini gibt es elsässische Touristen; mit denen kannst  
du reden.| Und wenn wir in Rimini sind, sind wir in Italien.  
Lisala:| - Then we go to Rimini.| In Rimini there are Alsatian tourists; with those ones you can  
talk.| And if we are in Rimini, then we are in Italy.

-----  
Doc : <http://www.alsa-immers.eu/alsaKurs/Feria.pdf>